



Lampiran 01.Kartu Data Penelitian

No.	Durasi	Dialog	Fungsi <i>Shuujoshi</i>
1.	01:26 – 01:27	Kiki: ジジ、今夜に決めたわ。(ノ) 出発よ！ <i>Jiji, konya ni kimeta wa. Shuppatsu yo!</i> ‘Jiji, sudah kuputuskan! Aku akan berangkat malam ini!’ Jiji: ...	Pernyataan deklaratif
2.	02:14 – 02:19	Dora: 早いもんだねえ。キキちゃん がもうそんなになるんだね。 <i>Hayai mon danee. Kiki chan ga mou sonnnani narun dane.</i> ‘Jadi putrimu sudah berumur 13 tahun. Tak terasa waktu begitu cepat berlalu.’ Kokiri: でも、あの年で一人立ちなんて、いまの世に合いませんわ。(ノ) <i>Demo, ano toshi de hitori dachi nante, ima no yo ni aimasen wa.</i> ‘Begitulah. Tapi zaman sekarang tak ada yang meninggalkan rumah semuda itu lagi.’	Memberikan penekanan ringan
3.	02:19 – 02:35	Kokiri: でも、あの年で一人立ちなんて、いまの世に合いませんわ。 <i>Demo, ano toshi de hitori dachi nante, ima no yo ni aimasen wa.</i> ‘Begitulah. Tapi zaman sekarang tak ada yang meninggalkan rumah semuda itu lagi.’ Dora: あなたがこの町に来た日のことをよく覚えてますよ。13歳の小さな女の子がホーキにのって空からおりてきたわ。(ノ) 目をキラキラさせて、ちょっとなまいきそうで。 <i>Anata ga kono machi ni kita hi no koto o yoku oboetemasu yo. Juu san sai no chiisana onna no ko ga houki ni notte sora kara orite kita wa. Me o kira-kira sasete, chotto namaiki sou de.</i> ‘Aku masih ingat dengan baik hari pertama saat kamu datang ke kota ini. Seorang gadis kecil berumur 13 tahun turun dari langit mengendarai sebuah	Pernyataan deklaratif

No.	Durasi	Dialog	Fungsi <i>Shuujoshi</i>
		sapu terbang. Matamu bersinar dan begitu berani.'	
4.	02:29 – 02:44	Dora: あなたがこの町に来た日のことをよく覚えてますよ。13歳の小さな女の子がホーキにのって空からおりてきたわ。目をキラキラさせて、ちょっとなまいきそうで。 <i>Anata ga kono machi ni kita hi no koto o yoku oboetemasu yo. Juu san sai no chiisana onna no ko ga houki ni notte sora kara orite kita wa. Me o kira-kira sasete, chotto namaiki sou de.</i> 'Aku masih ingat dengan baik hari pertama saat kamu datang ke kota ini. Seorang gadis kecil berumur 13 tahun turun dari langit mengendarai sebuah sapu terbang. Matamu bersinar dan begitu berani.' Kokiri: でも、あの子ったら空飛ぶことしか、覚えなかったんですよ。このクスリも私の代でおしまいですわ。(ノ) <i>Demo, ano ko ttara, sora tobu koto shika, oboenakattan desu yo. Kono kusuri mo watashi no dai de oshimai desu wa.</i> 'Tapi Kiki masih harus banyak belajar. Dia tidak tahu apa-apa selain cara untuk terbang. Setelah aku meninggal, siapa yang akan membuat obat ini lagi?'	Memberikan penekanan ringan
5.	02:40 – 02:51	Kokiri: でも、あの子ったら空飛ぶことしか、覚えなかったんですよ。このクスリも私の代でおしまいですわ。 <i>Demo, ano ko ttara, sora tobu koto shika, oboenakattan desu yo. Kono kusuri mo watashi no dai de oshimai desu wa.</i> 'Tapi Kiki masih harus banyak belajar. Dia tidak tahu apa-apa selain cara untuk terbang. Setelah aku meninggal, siapa yang akan membuat obat ini lagi?'	Pernyataan deklaratif

No.	Durasi	Dialog	Fungsi <i>Shuujoshi</i>
		Dora: 時代のせいですよ。何もかも変わってしまう。でも私のリュウマチにはあなたのクスリが一番きく<u>わ</u>。(ノ) <i>Jidai no sei desu yo. Nanimoto kamo kawatte shimau. Demo watashi no ryuumachi ni wa anata no kusuri ga ichiban kiku wa.</i> ‘Zaman telah berubah. Membuat semuanya berubah sedikit demi sedikit. Tapi harus kuakui obatmu memang yang paling ampuh untuk penyakit rematikku.’	
6.	03:01 – 03:10	Jiji: ちがうよ。旅立ちはもっと慎重に厳かに行くべきだと思うんだよ。 <i>Chigau yo. Tabi dachi wa motto shinchou ni ogosoka ni okonau beki da to omoun dayo.</i> ‘Bukan begitu, kupikir lebih baik pergi dengan persiapan yang matang.’ Kiki: そしてひと月のばしてすてきなボーイフレンドが現れたらどうするの？それこそ出発できやしない<u>わ</u>。(ノ) <i>Soshite hito tsuki nobashite sutekina boyfriend ga arawaretara dou suru no? Sore koso shuppatsu dekiyashinai wa.</i> ‘Jika kita menundanya bulan depan dan aku punya pacar yang tampan, lalu selanjutnya bagaimana? Kita tidak akan pernah bisa pergi.’	Memberikan penekanan ringan
7.	03:13 – 03:16	Jiji: どうなることやら。心配だね。決めたらすぐの人だから。 <i>Dou yaru koto yara. Shinpai dane. Kimetara sugu no hito dakara.</i> ‘Bagaimanapun juga ini membuatku khawatir. Sekali kamu memutuskan, kita tidak bisa mengubahnya.’ Kiki: あらそう。私はおくり物のフタをあけるときみたいに、ワクワクしてる<u>わ</u>。(ノ)	Pernyataan deklaratif

No.	Durasi	Dialog	Fungsi <i>Shuujoshi</i>
		<i>Ara sou. Watashi wa okurimono no futa o akeru toki mitai ni, waku waku shiteru wa.</i> ‘Tentu saja. Aku sangat bersemangat. Ini seperti saat membuka hadiah ulang tahun.’	
8.	04:21 – 04:24	Kokiri: キキ、そんなにかたちにこだわらないの。大切なのは心よ。 <i>Kiki, sonna ni katachi ni kodawaranai no. Taisetsu nano wa kokoro yo.</i> ‘Kiki, penampilan itu bukanlah yang paling utama. Yang penting adalah hati di dalamnya.’ Kiki: わかってるわ。(ノ) 心の方はまかしといて。 <i>Wakatteru wa. Kokoro no hou wa makashi to ite.</i> ‘Aku tahu memiliki hati yang baik itu penting.’	Pernyataan deklaratif
9.	06:23 – 06:28	Kiki: やだあ。そんな古いの。 <i>Yadaa. Sonna furui no.</i> ‘Tidak mau, itu terlihat tua.’ Kokiri: だからいいんのよ。よく使いこんでえあるから、嵐にもおどろかずに飛ぶわ。(ノ) <i>Dakara iin noyo. Yo-ku tsukai konde aru kara, arashi nimo odorokazu ni tobu wa.</i> ‘Karena itulah kamu harus menggunakannya. Karena sering dipakai sapu ini tak akan kehilangan arah meskipun diterjang badai.’	Memberikan penekanan ringan
10.	09:48 – 09:54	Kiki: あ、あの... 知らない町にすみつくって大変ですか？ <i>A, ano... shiranai machi ni sumi tsukutte taihen desuka?</i> ‘Apakah sangat sulit untuk tinggal di tempat yang baru?’ Penyihir Senior: そりゃあね。いろいろあったわ。(ノ) <i>Soryaa ne. Iro iro atta wa.</i>	Pernyataan deklaratif

No.	Durasi	Dialog	Fungsi <i>Shuujoshi</i>
		‘Benar sekali, banyak hal yang tidak terduga.’	
11.	10:05 – 10:14	Penyihir Senior: あなた何か特技あって？ <i>Anata nanika tokugi atte?</i> ‘Apakah kamu memiliki keahlian khusus?’ Kiki: え...いえ。いろいろ考えてはいるんですけど... <i>E... ie. Iroiro kangaete wa irundesu kedo...</i> ‘Tidak. Aku masih memikirkannya.’ Penyihir Senior: そう。わたしはもうじき修業があけるの。むねをはって帰れるので、うれしいわ。(ノ) <i>Sou. Watashi wa mou jiki shugyou ga akeru no. Mune o hatte kaereru node, ureshii wa.</i> ‘Begitu. Latihanku akan segera selesai. Aku bisa pulang dengan percaya diri.’	Pernyataan deklaratif
12.	14:29 – 14:31	Jiji: でも、もうほかの魔女がいるかもしれないよ。 <i>Demo, mou hoka no majo ga iru kamoshirenai yo.</i> ‘Tapi bagaimana jika sudah ada penyihir lain yang tinggal di sini?’ Kiki: いないかもしれないわ。(ノ) <i>Inai kamoshirenai wa.</i> ‘Itu tidak mungkin.’	Memberikan penekanan ringan
13.	16:38 – 16:55	Kiki: あ あの... 私、魔女のキキです。こっちはクロネコのジジ。おじゃまさせていただきます。わたし、この町に住まわせていただきたいと思います。きれいだし 時計塔もステキだし。 <i>A ano... watashi majo no Kiki desu. Kocchi wa kuro neko no Jiji. Ojamasasete itadakimasu. Watashi kono machi ni sumawasete itadakitaindesu. Kirei dashi, tokeitou mo suteki dashi.</i>	Membuat tuturan terdengar lebih ramah

No.	Durasi	Dialog	Fungsi <i>Shuujoshi</i>
		‘Seperti yang kalian lihat, aku seorang penyihir. Namaku Kiki. Ini kucing hitamku, Jiji. Maaf telah mengganggu. Kami bermaksud untuk tinggal di kota ini. Selain kotanya indah, aku sangat menyukai menara jamnya.’ Warga Kota: あ そう？気に入ってもらえてよかったわ。(ノ) <i>A, sou? Ki ni haitte moraete yokatta wa.</i> ‘Begitu. Aku senang kamu menyukainya.’	
14.	18:02 - 18:32	Tombo: ねえねえ。ねえ、うまくいっただろう？ ‘どろぼー’っていったの、ボクなんだぜ。君、魔女だろう？飛んでるところをみたんだよ。ホントにホーキで飛ぶんだね。ねえ、そのホーキちょっと見せてくれない？たのむよ。ちょっとだけ。ね？いいだろう？ <i>Nee nee. Nee, umaku itta darou? ‘Dorobo-’tte itta no, boku nandaze. Kimi, majo darou? Tonderu koto o mitan dayo. Honto ni houki de tobun dane. Nee, sono houki chotto misete kurenai? Tanomu yo. Chotto dake. Ne? ii darou?</i> ‘Tunggu sebentar! Kau berhasil lari, ‘kan?’ Tadi aku yang teriak ‘Ada Pencuri!’. Kamu seorang Penyihir, ‘kan? Aku melihatmu terbang. Benar-benar terbang ya. Boleh kulihat sapunya? Kumohon, sedikit saja. Boleh kulihat sapunya? Kiki: 助けてくれてありがとう。でもあなたに助けてっていった覚えはないわ。(ノ) <i>Tasukete kurete arigatou. Demo anata ni tasukete tte itta oboe wa nai wa.</i> ‘Terima kasih telah menolongku. Tapi aku sama sekali tidak meminta bantuanmu.’	Memberikan penekanan ringan

No.	Durasi	Dialog	Fungsi <i>Shuujoshi</i>
15.	21:15 – 21:24	Kiki: あの、私でよければ届けましょ うか。 <i>Ano, watashi de yokereba todokemashouka.</i> ‘Jika tidak keberatan, aku bisa mengantarkan itu padanya.’ Osono: ええ？でも... <i>Ee? Demo...</i> ‘Tapi...’ Kiki: あそこをまがった乳母車の人で しょ？ <i>Asoko o magatta uba kuruma no hito desho?</i> ‘Wanita yang membawa kereta bayi itu, kan?’ Osono: じゃあ、たのむわ。(ノ) <i>Jaa, tanomu wa.</i> ‘Kalau begitu, tolonglah.’	Membuat tuturan terdengar lebih ramah
16.	25:53 – 25:54	Kiki: わたし、もうちょっとこの町 にいるわ。(ノ) <i>Watashi, mou chotto kono machi ni iru wa.</i> ‘Kurasa, aku akan tetap di sini untuk sementara.’ Jiji: ...	Pernyataan deklaratif
17.	29:07 – 29:14	Kiki: 電話をひこうと思ってるの。 <i>Denwa o hirakou to omotteru no.</i> ‘Aku berpikir untuk memasang telepon di atas.’ Osono: お金がかかるんじゃない？ <i>Okane ga kakarun janai?</i> ‘Bukankah itu butuh biaya?’ Kiki: すこしなら待ってきたわ。(ノ) <i>Sukoshi nara matte kita wa.</i> ‘Aku punya sedikit tabungan.’	Membuat tuturan terdengar lebih ramah
18.	34:57 – 35:00	Kiki: ジジ、わたしこの町気に入(い) ったわ。(ノ) <i>Jiji, watashi kono machi ki ni itta wa.</i> ‘Jiji, aku semakin menyukai kota ini.’ Jiji: 安心するのは、ご用心。 <i>Anshin suru no wa, goyoujin.</i>	Memberikan penekanan ringan

No.	Durasi	Dialog	Fungsi <i>Shuujoshi</i>
		‘Aku tidak yakin.’	
19.	38:13 – 38:19	Kiki: 困ったなあ。まださわいでるわ。(ノ) <i>Komatta naa. Mada sawai deru wa.</i> ‘Kita dalam masalah. Mereka masih marah.’ Jiji: あーあ。魔女も落ちぶれたものだよ。カラスは魔女の召使だったのにさ。 <i>Aa. Majo mo ochibureta mono dayo. Karasu wa majo no meshitsu datta noni sa.</i> ‘Penyihir sudah tidak dihormati lagi sekarang. Padahal burung gagak biasanya menjadi pelayan para Penyihir.’	Memberikan penekanan ringan
20.	38:26 – 38:28	Jiji: 日が沈んでから、そっと近づいて探すしかないね。 <i>Hi ga shizunde kara, sotto chikazuite sagasu shikanai ne.</i> ‘Tidak ada cara lain selain ke sana setelah matahari terbenam.’ Kiki: 約束の時間に遅れちゃうわ。(ノ) <i>Yakusoku no jikan ni okurechau wa.</i> ‘Kita tidak akan berhasil mengantarnya tepat waktu.’	Memberikan penekanan ringan
21.	40:36 – 40:37	Kiki: ああ、困ったわ。(ノ) この辺のはずなんだけど... <i>Aa, komatta wa. Kono watari no hazu nanda kedo...</i> Kik: ‘Aku yakin jatuhnya di sini, harusnya ada di sekitar sini mainannya.’	Pernyataan deklaratif
22.	46:07 – 46:10	Kiki: まだ 体おかしい? <i>Mada karada okashii?</i> ‘Ada apa?’ Jiji: おなかへった。 <i>Onaka hetta.</i> ‘Aku sangat lapar.’	Pernyataan deklaratif

No.	Durasi	Dialog	Fungsi <i>Shuujoshi</i>
		Kiki: ほんとね。わたしもクタクタ。でもステキな一日だった<u>わ</u>。(ノ) <i>Hontou ne. Watashi mo kuta kuta. Demo sutekina ichi nichi datta wa.</i> ‘Iya, aku juga. Tapi hari ini sungguh menyenangkan.’	
23.	54:00 – 54:15	Nyonya: ダメね。機会も人も年を取ると、孫のパーティーに温かいお料理を届けてもらおうと思ったのよ。私の自慢の料理。ニンシとかぼちゃの包み焼き。でもあきらめしよう。孫には電話であやまっとく<u>わ</u>。(ノ) <i>Dame ne. Kikai mo hito mo toshi o toru to, Mago no party ni atataakai oryouri o todokete moraou to omotta noyo. Watashi no jiman no ryouri. Nishin to kabocha no tsutsumiyaki. Demo akirame shiyoi. Mago ni wa denwa de ayamattoku wa.</i> ‘Mesinnya tidak berfungsi dengan baik karena sudah tua seperti aku. Tadinya kuharap kamu bisa mengantarkannya selagi hangat untuk pesta ulang tahun cucuku. Ini adalah resep kesukaanku. Kue ikan haring dan labu. Kurasa aku harus meminta maaf. Aku akan menelepon cucuku dan meminta maaf padanya.’ Kiki: ...	Pernyataan deklaratif
24.	55:37 – 55:38	Nyonya: お母さまのお仕込みがいのね。段取りがいい<u>わ</u>。(ノ) <i>Okasama no oshikomi ga ii none. Dandori ga ii wa.</i> ‘Kamu gadis yang pintar. Ibumu pasti mendidikmu dengan baik.’ Kiki: ...	Pernyataan deklaratif
25.	56:12 – 56:13	Nyonya: ちょうどころあいね。あ、そのくらいでいい<u>わ</u>。(ノ) <i>Choudo koro ai ne. A, sono kurai de ii wa.</i>	Pernyataan deklaratif

No.	Durasi	Dialog	Fungsi <i>Shuujoshi</i>
		‘Seharusnya sebentar lagi. Kurasa sudah cukup panasnya.’ Kiki: ...	
26.	57:26 – 57:27	Nyonya: よく焼けてるわ。(ノ) さあ、早く。 <i>Yoku yaketeru wa. Saa, hayaku.</i> ‘Sudah harum, jadi sebaiknya kamu bergegas.’ Kiki: はい。 <i>Hai</i> ‘Baik’	Memberikan penekanan ringan
27.	58:26 – 58:29	Jiji: 雨宿りしよう。 <i>Amayadori shiyou.</i> ‘Ayo kita berteduh!’ Kiki: ダメよ。間に合わなくなっちゃうもん。このお料理もさめしちゃうわ。(ノ) <i>Dame yo. Ma ni awanakunacchau mon. Kono oryouri mo sameshau wa.</i> ‘Tidak! Nanti kita bisa terlambat! Lagipula makanannya nanti keburu dingin.’	Memberikan penekanan ringan
28.	62:28 – 62:44	Kiki: わたし、このまま死ぬのかしら？ <i>Watashi, kono mama shinu no kashira?</i> ‘Apakah aku akan mati?’ Osono: ただのカゼよ。クスリを持ってきてあげる。それに何か食べなきゃダメね。 <i>Tada no kaze yo. Kusuri o motte kite ageru. Sore ni nanika tabenakya dame ne.</i> ‘Kamu hanya demam, aku akan mengambilkan obat. Dan kamu harus makan.’ Kiki: ほしくない。 <i>Hoshi kunai.</i> ‘Aku tidak lapar.’ Osono: つらくても、ちょっと食べたほうがいいの。ミルク粥（がゆ）を作ってきてあげるわ。(ノ)	Membuat tuturan terdengar lebih ramah

No.	Durasi	Dialog	Fungsi <i>Shuujoshi</i>
		<i>Tsurakutemo, chotto tabeta hou ga ii no. Miruku gayu o tsukutte kite ageru wa.</i> ‘Setidaknya makanlah sedikit saja agar keadaanmu membaik. Bagaimana kalau kubuatkan bubur?’	
29.	63:13 – 63:29	Osono: そうだ。さっきあの男の子が お店へ来たよ。病気だって言っ たら、魔女も病気になるんですかだ って。後でおみまいに来たいって。ど うする？ <i>Souda. Sakki ano otoko no ko ga omise e kita yo. Byouki date ittara, majo mo byouki ni narun desuka datte. Atode omimai ni kitaitte. Dou suru?</i> ‘Oh iya. Bocah itu tadi datang ke toko. Saat kubilang kamu sedang sakit, dia bilang ternyata penyihir bisa sakit juga ya? Dia juga bilang akan menjengukmu nantih. Bagaimana?’ Kiki: ダメ。 <i>Dame.</i> ‘Oh, tidak!’ Osono: たぶんそういうと思って、丁 重にお断りしといたわ。(ノ) <i>Tabun sou iu to omotte, teichou ni kotowarishi to ita wa.</i> ‘Sudah kuduga kamu akan bilang begitu. Jadi aku menolaknya dengan sopan.’	Pernyataan deklaratif
30.	65:09 – 65:13	Kiki: コポリさんていうの？ <i>Kopori san te iu no?</i> ‘Ini diantar ke orang yang bernama Kopori?’ Osono: そう。お礼はこれでいい？ <i>Sou. Orei wa kore de ii?</i> ‘Benar. Ini ongkos kirimnya.’ Kiki: いらないわ。(ノ) 近くだから歩いていけるし。 <i>Iranai wa. Chikaku dakara aruite ikeru shi.</i> ‘Tidak usah, tempatnya dekat dari sini.’	Memberikan penekanan ringan

No.	Durasi	Dialog	Fungsi <i>Shuujoshi</i>
31.	72:12 – 72:26	Tombo: あーあ。僕も魔女の家に生まれればよかった。キキなんか、ホーキでツイ〜だけどさ。僕なんか、これだもんな。 <i>Aa. Boku mo majo no ie ni umarereba yokatta. Houki de tsui~ dakedo sa. Boku nanka, kore damon na.</i> ‘Seandainya saja dulu aku dilahirkan dari keluarga Penyihir. Kamu tinggal terbang dengan sapu, sedangkan aku... Hanya ini yang bisa kulakukan.’ Kiki: わたしのは仕事だもん。楽しいことばかりじゃないわ。(ノ) <i>Watashi no shigoto damon. Tanoshii koto bakari janai wa.</i> ‘Aku tidak merasa terbang itu menyenangkan. Bagiku ini hanyalah bagian dari pekerjaan.’ Tombo: そうかな。才能生かした仕事だろ。ステキだよ。 <i>Soukana. Sainou ikashita shigoto daro. Suteki dayo.</i> ‘Tapi menurutku itu hal yang hebat karena kamu bisa menggunakan bakatmu untuk kerja.’	Memberikan penekanan ringan
32.	73:49 – 73:51	Tombo: なに怒ってんの？ <i>Nani okotten no?</i> ‘Mengapa kamu marah?’ Kiki: おこってなんかいないわ。(ノ) 私は仕事があるの。 <i>Okotte nanka inai wa. Watashi wa shigoto ga aru no.</i> ‘Aku sama sekali tidak marah. Ada banyak pekerjaan yang harus kuselesaikan.’	Memberikan penekanan ringan
33.	76:32 – 76:38	Kiki: ジジ、いくらいい人ができたからって、食事の時間は守ってほしいわ。(ノ) ちよっとも片付きゃしない。 <i>Jiji, ikura ii hito ga dekita karatte, shokuji no jikan wa mamotte hoshii wa. Chotto mo katazukya shinai.</i>	Memberikan penekanan ringan

No.	Durasi	Dialog	Fungsi <i>Shuujoshi</i>
		‘Jiji, kamu boleh punya pacar. Tapi setidaknya jangan terlambat makan jika sudah waktunya. Dan cucilah piringmu sendiri.’ Jiji: (ネコの鳴き声) (<i>Neko no naki goe</i>) ‘(Suara kucing/mengeong)’	
34.	91:06 – 91:22	Nyonya: ついでにその子のお誕生日を聞いてきてくれると嬉しいんだけど。またケーキを焼けるでしょ？ <i>Tsuide no sono ko no otanjoubi o kite kitekureru to ureshiin dakedo. Mata cake o yakeru desho?</i> ‘Dan aku sangat senang jika kamu bisa menanyakan kapan hari ulang tahunnya. Jadi aku bisa membuatkan dia kue lagi.’ Kiki: きっと、きっとその子もおばさまのお誕生日知りたがるわ。(ノ) <i>Kitto, kitto sono ko mo obasama no otanjoubi shiritagaru wa.</i> ‘Tentu saja. Aku yakin dia juga pasti ingin tahu kapan ulang tahun Anda.’	Memberikan penekanan ringan
35.	92:02 – 92:03	Nyonya: 夏に時々子いう風が吹くの。じきに、ここへも来るわ。(ノ) <i>Natsu ni tokidoki ko iu kaze ga fuku no. Jiki ni, koko e mo kuru wa.</i> ‘Angin itu selalu datang di pertengahan musim panas. Sebentar lagi anginnya akan sampai di sini.’ Kiki: ...	Pernyataan deklaratif
36.	98:07 – 98:08	Osono: あのことんだわ！ <i>Ano ko tonda wa!</i> ‘Dia sudah bisa terbang lagi!’	Memberikan penekanan ringan
37.	01:47 – 01:51	Kiki: 私決めたの。今夜にするわね。(ノ) <i>Watashi kimeta no. Konya ni suru wane.</i> ‘Ibu, aku sudah memutuskan untuk melakukannya malam ini.’ Kokiri: だって あなた ゆうべはひと月のばすって。	Pernyataan deklaratif

No.	Durasi	Dialog	Fungsi <i>Shuujoshi</i>
		<i>Datte anata yuube wa hito tsuki nobasutte</i> 'Semalam bukannya kamu bilang akan melakukannya bulan depan?'	
38.	09:48 – 09:57	Kiki: あ、あの... 知らない町にすみ つくって大変ですか? <i>A, ano... shiranai machi ni sumi tsukutte taihen desuka?</i> 'Apakah sangat sulit untuk tinggal di tempat yang baru?' Penyihir Senior: そりゃあね。いろい ろあったわ。でもわたしうらないが できるので、まあまあ やってるわ ね。(↗) <i>Sorya ne. Iroiro atta wa. Demo watashi uranai ga dekiru node, maa maa yatteru wane.</i> 'Benar sekali, banyak hal yang tidak terduga. Tapi karena aku bisa meramal, aku bisa mengatasi semuanya.'	Membuat tuturan terkesan lebih ramah
39.	31:28 – 31:29	Jiji: お金たりる? <i>Okane tariru?</i> 'Apakah uangnya masih ada sisa?' Kiki: しばらくはホットケーキで頑 張るしかないわね。(→) <i>Shibaraku wa hotto keeki de ganbaru shikanai wane.</i> 'Kita hanya bisa memakan roti saja untuk sementara waktu.'	Memberikan penekanan ringan
40.	53:07 – 53:11	バーサ: 奥様、見えましたよ。 <i>Barsa: Okusama, miemashita yo.</i> Barsa: 'Nyonya, gadis kurirnya sudah datang.' Nyonya: あらあら、たいへん。困ったわね。(→) <i>Ara ara, taihen. Komatta wane.</i> 'Apa? Ya ampun. Sudah datang ya?'	Membuat tuturan terkesan lebih ramah
41.	53:37 – 54:00	Kiki: 魔女のキキと申します。 <i>Majo no Kiki to moushimasu.</i> 'Namaku Kiki, dan aku seorang Penyihir.'	Memberikan penekanan ringan

No.	Durasi	Dialog	Fungsi <i>Shuujoshi</i>
		Nyonya: まあまあ、かわいい魔女さんだこと。それがねえ、届けてもらはずのお料理がまだ焼けてないのよ。ちよっともオーブンの温度が上がらないの、おかしいわね。(ノ) ダメね。機会も人も年を取ると、孫のパーティーに温かいお料理を届けてもらおうと思ったのよ。 <i>Maamaa, kawaii majo san da koto. Sore ga nee, todokete morau hazu no oryouri ga mada yakete nai noyo. Chotto mo oven no ondo ga agaranai no, okashii wane. Dame ne. Kikai mo hito mo toshi o toru to, Mago no party ni atataakai oryouri o todokete moraou to omotta noyo.</i> ‘Ya ampun. Penyihir kecil yang manis. Maaf, tapi kue yang seharusnya kamu antar masih belum matang. Suhu ovennya tidak mau naik. Sepertinya ada yang aneh. Mesinnya tidak berfungsi dengan baik karena sudah tua seperti aku. Tadinya kuharap kamu bisa mengantarkannya selagi hangat untuk pesta ulang tahun cucuku.’	
42.	54:13 – 54:19	Nyonya: でもあきらめましょう。孫には電話であやまっとくわ。あなたにはムダ足をさせてしまったわね。(ノ) <i>Demo akiramemashou. Mago ni wa denwa de ayamattoku wa. Anata ni wa muda ashi o sasete shimatta wane.</i> ‘Kurasa aku harus meminta maaf. Aku akan menelepon cucuku dan meminta maaf padanya. Aku juga merasa bersalah karena kamu sudah jauh-jauh kemari.’ Kiki: ...	Memberikan penekanan ringan
43.	60:58 – 61:02	Osono: 大変だったわね。(ノ) あの男の子、すいぶん待ってたのよ。	Pernyataan deklaratif

No.	Durasi	Dialog	Fungsi <i>Shuujoshi</i>
		<i>Taihen datta wane. Ano otoko no ko, suibun matteta noyo.</i> ‘Kiki? Kami sangat mencemaskanmu. Bocah itu menunggumu cukup lama.’ Kiki: もういいんです。こんなナリじゃ行けないもの。 <i>Mou iin desu. Konna nari ja ikenai mono.</i> ‘Tidak apa-apa. Lagipula aku tidak bisa pergi dengan pakaian basah kuyup begini.’	
44.	30:35 – 30:38	Jiji: 飛び出しちゃダメだよ。田舎じゃないんだから。 <i>Tobi dashicha dame dayo. Inaka janain dakara.</i> ‘Berhentilah menyebrang jalan seenaknya. Ini berbeda dengan di desa.’ Kiki: わかってるわよ。(ノ) ついよ。つい。 <i>Wakatteru wayo. Tsui yo. Tsui.</i> ‘Iya, aku mengerti.’	Memberikan penekanan ringan
45.	34:26 – 34:48	Jiji: キキ、どこまでのぼるつもり？ <i>Kiki, doko made noboru tsumori?</i> ‘Kiki, mau terbang seberapa tinggi kamu?’ Kiki: 仕事はじめだもの。おまわりさんにジャマされたくないじゃない。 <i>Shigoto hajime da mono. Omawari san ni jama sareta kunai janai?</i> ‘Ini pengiriman pertamaku. Aku tidak mau diberhentikan oleh Pak Polisi itu.’ Jiji: ボクはまた天使にお届け物をするのかと思ったよ。 <i>Boku wa mata tenshi ni otodokemono o suru noka to omotta yo.</i> ‘Aku pikir kamu akan mengantarkan barang ke Malaikat di atas sana.’ Kiki: あの岬のむこうだわ。行くわよ！(ノ) <i>Ano misaki no mukou dawa. Iku wayo.</i> ‘Sepertinya tinggal melewati pesisir itu. Ayo!’	Membuat tuturan terdengar tidak agresif

No.	Durasi	Dialog	Fungsi <i>Shuujoshi</i>
46.	96:06 – 96:07	Kiki: まっすぐ飛びなさい。燃やしちゃうわよ。(ㇿ) <i>Massugu tobinasai. Moyashi chau wayo.</i> ‘Terbanglah dengan benar! Atau aku akan membakarmu!’	Memberikan penekanan ringan
47.	01:42 – 04:44	Kokiri: キキ、あなたまたお父さんのラジオ持ちだしたの？(ㇿ) <i>Kiki, anata mata otousan no radio mochida shita no?</i> ‘Kiki, lagi-lagi kamu meminjam radio milik ayah tanpa seizinnya ya?’ Kiki: ねえ いいでしょう？ <i>Nee, ii deshoo?</i> ‘Tidak apa-apa, ‘kan?’	Menyatakan pertanyaan atau kalimat interogatif yang halus.
48.	01:47 – 01:51	Kiki: 私決めたの。(ㇿ) 今夜にするわね。 <i>Watashi kimeta no. Konya ni suru wane.</i> ‘Ibu, aku sudah memutuskan untuk melakukannya malam ini.’ Kokiri: だって あなた ゆうべはひと月のばすって。 <i>Datte anata yuube wa hito tsuki nobasutte</i> ‘Semalam bukannya kamu bilang akan melakukannya bulan depan?’	Memberikan penekanan
49.	01:51 – 01:52	Kokiri: だって あなた ゆうべはひと月のばすって。 <i>Datte anata yuube wa hito tsuki nobasutte</i> ‘Semalam bukannya kamu bilang akan melakukannya bulan depan?’ Kiki: 次の満月が晴れるかどうか、分からないもの。私晴れの日にしたいの。 <i>Tsugi no mangetsu ga hareru ka douka, wakaranai mono. Watashi hare no hi ni shitai no.</i> ‘Tapi kita tidak tahu mungkin bulan purnama berikutnya akan mendung. Aku ingin pergi di malam yang cerah.’	Memberikan penekanan

No.	Durasi	Dialog	Fungsi <i>Shuujoshi</i>
50.	03:09 – 03:15	Kiki: そしてひと月のばしてすてきなボーイフレンドが現れたらどうするの？ (↗) それこそ出発できやしないわ。 <i>Soshite hito tsuki nobashite sutekina booifurendo ga arawaretara dou suru no? Sore koso shuppatsu dekiyashinai wa.</i> ‘Jika kita menundanya bulan depan dan aku punya pacar yang tampan, lalu selanjutnya bagaimana? Kita tidak akan pernah bisa pergi.’ Jiji: どうなることやら心配だね。決めたらすぐの人だから。 <i>Dou yaru koto yara shinpai dane. Kimetara sugu no hito dakara.</i> ‘Bagaimanapun juga ini membuatku khawatir. Sekali kamu memutuskan, kita tidak bisa mengubahnya.’	Menyatakan pertanyaan atau kalimat interogatif yang halus.
51.	03:28 – 03:33	Kiki: お父さーん！わたし今夜たつことにしたの。 (↘) <i>Otousan! Watashi konya tatsu koto ni shita no.</i> ‘Ayah! Aku memutuskan untuk pergi malam ini!’ Okino: なんだって？ <i>Nandatte?</i> ‘Malam ini?’ Kiki: さっききめたの。 <i>Sakki kimeta no.</i> ‘Iya, baru saja kuputuskan!’	Pernyataan deklaratif
52.	03:28 – 03:33	Kiki: お父さーん！わたし今夜たつことにしたの。 <i>Otousan! Watashi konya tatsu koto ni shita no.</i> ‘Ayah! Aku memutuskan untuk pergi malam ini!’ Okino: なんだって？ <i>Nandatte?</i> ‘Malam ini?’ Kiki: さっききめたの。 (↗) <i>Sakki kimeta no.</i>	Memberikan penjelasan dalam sebuah pernyataan

No.	Durasi	Dialog	Fungsi <i>Shuujoshi</i>
		‘Iya, baru saja kuputuskan!’	
53.	04:18 – 04:24	Kokiri: キキ、そんなにかたちにこだわらない<u>㊟</u>。(ㇿ) 大切なのは心よ。 <i>Kiki, sonna ni katachi ni kodawaranai no. Taisetsu nano wa kokoro yo.</i> ‘Kiki, penampilan itu bukanlah yang paling utama. Yang penting adalah hati di dalamnya.’ Kiki: わかってるわ。心の方はまかしといて。 <i>Wakatteru wa. Kokoro no hou wa makashi to ite.</i> ‘Aku tahu memiliki hati yang baik itu penting.’	Memberikan penjelasan dalam sebuah pernyataan
54.	05:50 – 05:53	Teman Kiki: ねえねえ、どんな町にする<u>㊟</u>? (ㇿ) 大きな町? <i>Nee nee, donna machi ni suru no? Ookina machi?</i> ‘Kota macam apa yang kamu cari? Kota besar?’ Kiki: うん! 海の見えるところがすつもり。 <i>Un! Umi no mieru toko sagasu tsumori.</i> ‘Iya, kota besar yang dekat dengan lautan.’	Menyatakan pertanyaan atau kalimat interogatif yang halus.
55.	06:15 – 06:16	Kokiri: あなた、そのホーキでいく<u>㊟</u>? (ㇿ) <i>Anata, sono houki de iku no?</i> ‘Apa kamu akan pergi dengan sapu itu?’ Kiki: うん! 新しく作ったの。かわいいでしょ。 <i>Un! Atarashiku tsukutta no. Kawaii desho.</i> ‘Iya. Aku baru membuatnya. Bagus, kan?’	Menyatakan pertanyaan atau kalimat interogatif yang halus.
56.	06:15 – 06:16	Kokiri: あなた、そのホーキでいくの? <i>Anata, sono houki de iku no?</i>	Pernyataan deklaratif

No.	Durasi	Dialog	Fungsi <i>Shuujoshi</i>
		‘Apa kamu akan pergi dengan sapu itu?’ Kiki: うん！新しく作った<u>の</u>。(ㇿ) かわいいでしょ。 <i>Un! Atarashiku tsukutta no. Kawaii desho.</i> ‘Iya. Aku baru membuatnya. Bagus, ‘kan?’	
57.	06:24 – 06:25	Kokiri: ダメよ。そんな小さなホーキじゃ。お母さんのホーキを持っていきなさい。 <i>Dame yo. Sonna chiisana houki ja. Okaasan no houki o motte ikinasai.</i> ‘Karena itulah kamu harus menggunakannya. Karena sering dipakai sapu ini tak akan kehilangan arah meskipun diterjang badai. Percayalah pada ibu.’ Kiki: やだあ。そんな古い<u>の</u>。(ㇿ) <i>Yadaa. Sonna furui no.</i> ‘Tidak mau, itu terlihat tua.’	Memberikan penekanan
58.	07:54 – 07:55	Kiki: ジジ、ラジオつけて。今手がふさがってる<u>の</u>。(ㇿ) はやく。 <i>Jiji, radio tsukete. Ima te ga fusagatteru no. Hayaku.</i> ‘Jiji, naiklah dan nyalakan radionya. Aku tak bisa melakukannya sekarang, cepat!’	Memberikan penjelasan dalam sebuah pernyataan
59.	10:05 – 10:14	Penyihir Senior: あなた何か特技あって？ <i>Anata nanika tokugi atte?</i> ‘Apakah kamu memiliki keahlian khusus?’ Kiki: え...いえ。いろいろ考えてはいるんですけど... <i>E... ie. Iroiro kangaete wa irundesu kedo...</i> ‘Tidak. Aku masih memikirkannya.’ Penyihir Senior: そう。わたしはもうじき修業があける<u>の</u>。(ㇿ)	Memberikan penjelasan dalam sebuah pernyataan

No.	Durasi	Dialog	Fungsi <i>Shuujoshi</i>
		むねをはって帰れるので、うれしいわ。 <i>Sou. Watashi wa mou jiki shugyou ga akeru no. Mune o hatte kaereru node, ureshii wa.</i> ‘Begitu. Latihanku akan segera selesai. Aku bisa pulang dengan percaya diri.’	
60.	12:47 – 12:48	Kiki: ごめん。あなたたちのごはんって知らなかった<u>の</u>。(ㇵ) <i>Gomen. Anata tachi no gohan tte shiranakatta no.</i> ‘Maaf. Kami tidak bermaksud tidur di atas makan pagimu.’ Sapi: ...	Memberikan penjelasan dalam sebuah pernyataan
61.	13:55 – 14:29	Kiki: わたしこんな町に住みたかった<u>の</u>。(ㇵ) <i>Watashi konna machi ni sumitakatta no.</i> ‘Sudah lama aku ingin tinggal di kota seperti ini.’ Jiji: でも、もうほかの魔女がいるかもしれないよ。 <i>Demo, mou hoka no majo ga iru kamoshirenai yo.</i> ‘Tapi bagaimana jika sudah ada penyihir lain yang tinggal di sini?’	Pernyataan deklaratif
62.	17:20 – 17:27	Pak Polisi: 住所と名前は？ <i>Juusho to namae wa?</i> ‘Siapa namamu dan di mana alamatmu?’ Kiki: 家に連絡する<u>の</u>? (ㇶ) <i>Ie ni renraku suru no?</i> ‘Apa Bapak akan memberitahu orang tuaku?’ Pak Polisi: 君は未成年者だろう。必要があればそうすることもある。 <i>Kimi wa misei nensha darou. Hitsuyou ga areba sou suru koto mo aru.</i> ‘Tentu saja, jika itu diperlukan. Karena kamu masih di bawah umur.’	Menyatakan pertanyaan atau kalimat interogatif yang halus.
63.	23:56 – 24:02	Osono: で？とまる所は決まった<u>の</u>? (ㇶ)	Menyatakan pertanyaan atau

No.	Durasi	Dialog	Fungsi <i>Shuujoshi</i>
		<i>De? Tomaru tokoro wa kimatta no?</i> ‘Jadi apakah kamu sudah menemukan tempat untuk tinggal?’ Kiki: ... Osono: なんだ。そうなら早く言えばいいのに。うちに空き部屋があるから、使っていいよ。 <i>Nanda. Sou nara hayaku ieba ii noni. Uchi ni aki beya ga aru kara, tsukatte ii yo.</i> ‘Seharusnya bilang saja dari awal. Kami punya kamar kosong, kamu boleh memakainya jika mau.’	kalimat interogatif yang halus.
64.	27:55 – 28:00	Kiki: 電話を開くのっていくらすると思う？ <i>Denwa o hiraku notte ikura suru to omou?</i> ‘Menurutmu berapa biaya untuk memasang telepon di sini?’ Jiji: 電話？ <i>Denwa?</i> ‘Telepon?’ Kiki: そう！お店ひらく<u>の</u>。(ㇿ) <i>Sou! Omise hiraku no.</i> ‘Iya, aku mau membuka toko.’	Pernyataan deklaratif
65.	29:05 – 29:07	Osono: あの部屋使っていいからね。 <i>Ano heya tsukatte ii kara ne.</i> ‘Kamu boleh memakai kamar itu untuk bisnismu.’ Kiki: ほんとう？うれしい！電話をひこうと思ってる<u>の</u>。(ㇿ) <i>Hontou? Ureshii! Denwa o hirakou to omotteru no.</i> ‘Benarkah? Terima kasih, aku senang sekali! Aku berpikir untuk memasang telepon di atas.’	Pernyataan deklaratif
66.	32:26 – 32:32	Osono: キキ、ちょうどよかった。お客さんよ。お届け物をたのみたいという人がいる<u>の</u>。(ㇿ) <i>Kiki, choudo yokatta. Okyakusan yo.</i>	Memberikan penjelasan dalam sebuah pernyataan

No.	Durasi	Dialog	Fungsi <i>Shuujoshi</i>
		<i>Otodoke mono o tanomitai tte iu hito ga iru no.</i> ‘Kiki, kebetulan sekali. Ada wanita yang ingin mengirimkan sesuatu.’ Kiki: ほんとう？すぐいきます！ <i>Hontou? Sugu ikimasu!</i> ‘Benarkah? Aku akan segera berangkat!’	
67.	41:00 – 41:18	Kiki: ごめんください。 <i>Gomen kudasai.</i> ‘Permisi!’ Ursula: はい。今、手がはなせない <u>㊟</u>。(㊟) 上がってきてくれる？ <i>Hai. Ima, te ga hanasenai no. Agatte kite kureru?</i> ‘Ya! Aku sedang sibuk sekarang. Bisakah kamu naik ke sini?’	Memberikan penjelasan dalam sebuah pernyataan
68.	47:58 – 48:15	Kiki: ヒマねえ。 <i>Hima nee...</i> ‘Bosannya.’ Jiji: ダメだよ。店番中なのに。 <i>Dame dayo. Misebanchuu nano ni.</i> ‘Apa yang kamu lakukan, bekerjalah dengan benar.’ Kiki: だって、お客さんちよつとも来ないんだもの。 <i>Datte, okyakusan chotto mo konain da mono.</i> ‘Sudah, tapi tidak ada pelanggan yang datang hari ini.’ Jiji: もうすぐ混む時間いなるよ。 <i>Mou sugu komu jikan ni naru yo.</i> ‘Sebentar lagi pasti ramai.’ Kiki: ちがう <u>㊟</u>。(㊟) お届け物のお客さん。 <i>Chigau no. Otodokemono no okyakusan.</i> ‘Bukan itu, maksudku pelangganmu.’	Pernyataan deklaratif
69.	50:58 – 51:03	Kiki: でも...わたしこの服しか持っていないもん。	Menyatakan pertanyaan atau

No.	Durasi	Dialog	Fungsi <i>Shuujoshi</i>
		<i>Demo... watashi kono fuku shika motte nai mon.</i> ‘Tapi aku tidak punya baju pesta.’ Osono: あら。そんなこと気にしてるの？(ノ) それとってもいいよ。 Ara. Sonna koto ki ni shiteru no? Sore tottemo ii yo. ‘Kamu tidak perlu khawatir. Pakaian yang kamu kenakan itu sudah bagus.’	kalimat interogatif yang halus.
70.	53:07 – 53:16	Barsa: 奥様、見えましたよ。 <i>Okusama, miemashita yo.</i> ‘Nyonya, gadis kurirnya sudah datang.’ Nyonya: あらあら、たいへん。困ったわね。もう約束の時間になってしまったの？(ノ) Ara ara, taihen. Komatta wane. Mou yakusoku no jikan ni natte shimatta no? ‘Apa? Ya ampun. Sudah datang ya? Aku tidak menyadari sudah waktunya.’	Menyatakan pertanyaan atau kalimat interogatif yang halus.
71.	56:57 – 57:00	Nyonya: 6時からパーティー？間に合うの？(ノ) <i>Roku ji kara paatii? Ma ni au no?</i> ‘Pertanya jam 06:00? Apa kamu tidak akan terlambat?’ Kiki: 大丈夫です。15分あれば足够了から。 <i>Daijoubu desu. Juu go fun areba tarimasu kara.</i> ‘Tidak masalah. Hanya butuh 15 menit dari sini.’	Menyatakan pertanyaan atau kalimat interogatif yang halus.
72.	59:46 – 59:48	Ibu Mago: なあに？ <i>Naani?</i> ‘Ada apa?’ Mago: おばあちゃんから、またニシンのパイが届いたの。(ノ) <i>Obaachan kara, mata nishin no pai ga todoita no.</i> ‘Nenek mengirimkan kue ikan haringnya lagi.’	Memberikan penjelasan dalam sebuah pernyataan

No.	Durasi	Dialog	Fungsi <i>Shuujoshi</i>
73.	62:15 – 62:23	Osono: 具合が悪い <u>の</u> ? (ノ) ひどい熱ね。 <i>Guai ga warui no? Hidoi netsu ne.</i> 'Kurang enak badan? Kamu demam.' Kiki: 頭がガンガンする <u>の</u> 。 <i>Atama gangan suru no.</i> 'Kepalaku sakit sekali.'	Menyatakan pertanyaan atau kalimat interogatif yang halus.
74.	62:15 – 62:23	Osono: 具合が悪い <u>の</u> ? ひどい熱ね。 <i>Guai ga warui no? Hidoi netsu ne.</i> 'Kurang enak badan? Kamu demam.' Kiki: 頭がガンガンする <u>の</u> 。(ノ) <i>Atama gangan suru no.</i> 'Kepalaku sakit sekali.'	Pernyataan deklaratif
75.	62:38 – 62:42	Osono: それに何か食べなきゃダメね。 <i>Sore ni nanika tabenakya dame ne.</i> 'Dan kamu harus makan.' Kiki: ほしくない。 <i>Hoshi kunai.</i> 'Aku tidak lapar.' Osono: つらくても、ちょっと食べたほうがいい <u>の</u> 。(ノ) <i>Tsurakutemo, chotto tabeta hou ga ii no.</i> 'Setidaknya makanlah sedikit saja agar keadaanmu membaik.'	Memberikan penekanan
76.	65:00 – 65:04	Kiki: ごめんなさい。朝寝坊しちゃった。 <i>Gomennasai. Asa nebou shicatta.</i> 'Tapi maaf aku bangun kesiangan.' Osono: いいのよ。あとで、ちょっとたのみたいことある <u>の</u> 。(ノ) <i>Ii noyo. Atode, chotto tanomitai koto aru no.</i> 'Tidak apa-apa, turunlah nanti. Aku ingin meminta bantuanmu.'	Memberikan penjelasan dalam sebuah pernyataan
77.	65:09 – 65:11	Kiki: コポリさんていう <u>の</u> ? (ノ) <i>Kopori san te iu no?</i> 'Ini diantar ke orang yang bernama Kopori?' Osono: そう。お礼はこれでいい?	Menyatakan pertanyaan atau kalimat interogatif yang halus.

No.	Durasi	Dialog	Fungsi <i>Shuujoshi</i>
		<i>Sou. Orei wa kore de ii?</i> 'Benar. Ini ongkos kirimnya.'	
78.	66:36 – 66:42	Tombo: ねえ、魔女子さん。さんぽ？ <i>Nee, majo ko san. Sanpo?</i> 'Hei! Gadis Penyihir! Sedang jalan-jalan?' Kiki: え？ううん。コポリという人を探してるの。(ㇿ) <i>E? Uun. Kopori to iu hito o sagashiteru no.</i> 'Tidak. Aku sedang mencari seseorang yang bernama Kopori.'	Memberikan penjelasan dalam sebuah pernyataan
79.	68:04 – 68:05	Kiki: これで行くの？(ㇿ) <i>Kore de iku no?</i> 'Apa kita pergi dengan ini?' Tombo: そうさ。くんれんくんれん。 <i>Sou sa. Kunren kunren.</i> 'Iya, anggap saja latihan.'	Menyatakan pertanyaan atau kalimat interogatif yang halus.
80.	71:03 – 71:05	Tombo: そんなに僕の顔...へん？ <i>Sonna ni boku no kao... hen?</i> 'Apa ada yang aneh di wajahku?' Kiki: ちがうの。ごめん...だって、とてもこわかったの。(ㇿ) <i>Chigau no. Gomen... Datte, totemo kowakatta no.</i> 'Bukan itu, tapi aku sangat ketakutan ketika terbang dari jurang tadi.'	Memberikan penjelasan dalam sebuah pernyataan
81.	71:31 – 71:32	Kiki: どうしたの？(ㇿ) <i>Doushitano?</i> 'Ada apa?' Tombo: 自転車こぎすぎたんだ。 <i>Jitensha kogi sugitan da.</i> 'Aku mengayuhnya terlalu kuat!'	Menyatakan pertanyaan atau kalimat interogatif yang halus.
82.	72:03 – 72:06	Tombo: ねえ、初めて空飛んだときどんなんだった？ <i>Nee, hajimete sora tonda toki donnan datta?</i>	Memberikan penekanan

No.	Durasi	Dialog	Fungsi <i>Shuujoshi</i>
		‘Bagaimana rasanya saat pertama kali terbang?’ Kiki: 覚えてない<u>の</u>。(ㇿ) とても小さかったから。 <i>Oboete nai no. Totemo chiisakatta kara.</i> ‘Aku tidak ingat karena masih sangat kecil.’	
83.	72:30 – 72:37	Kiki: わたし、ちょっと自信をなくしてた<u>の</u>。(ㇿ) でも今日ここへ来てよかった。海を見てると元気になれそう。 <i>Watashi, chotto jishin o nakushiteta no. Demo kyou koko e kite yokatta. Umi o miteru to genki ni nare sou.</i> ‘Aku merasa kehilangan rasa kepercayaan diriku. Tapi aku senang sekali datang ke tempat ini. Melihat lautan membuatku merasa lebih baik.’ Tombo: よかったら。いつでも連れてきてやるよ。 <i>Yokattara. Itsudemo tsurete kite yaru yo.</i> ‘Aku bisa mengajakmu ke sini kapanpun.’	Pernyataan deklaratif
84.	73:49 – 18:52	Tombo: なに怒ってんの？ <i>Nani okotten no?</i> ‘Mengapa kamu marah?’ Kiki: おこってなんかいないわ。私は仕事がある<u>の</u>。(ㇿ) ついてこないで。 <i>Okotte nanka inai wa. Watashi wa shigoto ga aru no. Tsuite konaide.</i> ‘Aku sama sekali tidak marah. Ada banyak pekerjaan yang harus kuselesaikan. Jangan ganggu aku.’	Memberikan penjelasan dalam sebuah pernyataan
85.	75:38 – 75:58	Kiki: ジジ、わたしってどうかしてる？せっかく友達ができたのに、急に憎らしいくなっちゃう<u>の</u>。(ㇿ) 素直で明るいキキはどこかへいっちゃったみたい。 <i>Jiji watashi tte douka shiteru? Sekkaku tomodachi ga dekita no ni, kyuu ni</i>	Pernyataan deklaratif

No.	Durasi	Dialog	Fungsi <i>Shuujoshi</i>
		<i>nikurashii kunacchau no. Sunao de akarui Kiki wa dokoka e icchatta mitai.</i> ‘Jiji, kurasa ada yang aneh pada diriku. Padahal aku baru saja dapat teman baru, tapi aku malah bersikap dingin seperti ini. Entah ke mana sifatku yang biasanya jujur dan periang.’ Jiji: ... Kiki: つめたいの... <i>Tsumetai no...</i> ‘Ia malah pergi.’	
86.	75:38 – 75:58	Kiki: ジジ、わたしってどうかしてる？せっかく友達ができたのに、急に憎らしいくなっちゃうの。素直で明るいキキはどこかへいつちゃったみたい。 <i>Jiji watashi tte douka shiteru? Sekkaku tomodachi ga dekita no ni, kyuu ni nikurashii kunacchau no. Sunao de akarui Kiki wa dokoka e icchatta mitai.</i> ‘Jiji, kurasa ada yang aneh pada diriku. Padahal aku baru saja dapat teman baru, tapi aku malah bersikap dingin seperti ini. Entah ke mana sifatku yang biasanya jujur dan periang.’ Jiji: ... Kiki: つめたいの... (ノ) <i>Tsumetai no...</i> ‘Ia malah pergi.’	Memberikan penekanan
87.	76:51 – 76:54	Jiji: (ネコの鳴き声) <i>(Neko no naki goe)</i> ‘(Suara kucing/mengeong)’ Kiki: ジジ？あなた、言葉どうしたの？(ノ) キキって言ってごらん、ジジ。 <i>Jiji? Anata, kotoba doushita no? Kiki tte itte goran, Jiji.</i> ‘Jiji. Bicaralah padaku! Panggil namaku, Jiji!’	Menyatakan pertanyaan atau kalimat interogatif yang halus.
88.	78:37 – 78:39	Osono: とべない？魔法が消えちゃったわけ？	Pernyataan deklaratif

No.	Durasi	Dialog	Fungsi <i>Shuujoshi</i>
		<i>Tobenai? Mahou ga kiechatta wake?</i> ‘Kamu tidak bisa terbang lagi? Kamu kehilangan kekuatan sihirmu?’ Kiki: とてもよわくなっちゃったの。(ㇿ) だからお届け物の仕事も休まないと ... <i>Totemo yowakunacchatta no. Dakara otodokemono no shigoto mo yasumanai to...</i> ‘Sihirku menjadi sangat lemah. Sepertinya aku harus libur mengantar barang.’	
89.	81:30 – 81:31	Ursula: 商売はどう？軌道にのった？ <i>Shoubai wa dou? Kidou ni notta?</i> ‘Bagaimana kabar bisnis pengirimanmu?’ Kiki: ... Ursula: うまくないの？(ㇿ) <i>Umakunai no?</i> ‘Buruk?’ Kiki: 今お休み中なの。 <i>Ima oyasumi-chuu nano.</i> ‘Aku sedang berlibur sementara.’	Menyatakan pertanyaan atau kalimat interogatif yang halus.
90.	83:59 – 84:01	Ursula: ええっ？私を男だと思ったの？(ㇿ) <i>Ee? Watashi o otoko da to omotta no?</i> ‘Apa? Aku terlihat seperti laki-laki?’ Sopir: そんなナリしとるもんな。 <i>Sonna nari shitorumon na.</i> ‘Lihatlah caramu berpakaian.’	Menyatakan pertanyaan atau kalimat interogatif yang halus.
91.	85:32 – 85:43	Ursula: キキに会ってね。この絵描こうって決めたの。(ㇿ) でもね、この子が決まらないのよね。 <i>Kiki ni atte ne. kono e kakoutte kimeta no. Demo ne, kono ko ga kimaranai noyo ne.</i> ‘Aku mendapat idenya saat pertama kali bertemu. Tapi wajahnya belum kulukis dengan benar.’	Pernyataan deklaratif

No.	Durasi	Dialog	Fungsi <i>Shuujoshi</i>
		Kiki: これわたし? <i>Kore watashi?</i> 'Maksudmu itu aku?'	
92.	86:25 – 86:35	Kiki: 私、前は何も考えなくても飛べた <u>の</u> 。(ㇿ) でも今はどうやって飛べたのかわからなくちゃった。 <i>Watashi, mae wa nani mo kanggaenakutemo tobeta no. Demo ima wa douyatte tobeta no wakaranakuchatta.</i> 'Sebelumnya, aku terbang begitu saja tanpa memikirkan apapun. Tapi sekarang aku mulai mempertanyakan bagaimana caranya terbang.' Ursula: そういう時はジタバタするしかないよ。描いて描いて描きまくる。 <i>Sou iu toki wa jitabata suru shikanai yo. Kaite kaite kakimakuru.</i> 'Di saat seperti itu yang kulakukan hanyalah terus mencobanya. Mencobanya terus menerus.'	Pernyataan deklaratif
93.	87:17 – 87:24	Ursula: 私さあ、キキくらいの時に、絵描きになろうって決めた <u>の</u> 。(ㇿ) 絵かくの楽しくってさ。寝るのが惜しいくらいだったんだよ。 <i>Watashi saa, Kiki kurai no toki ni, ekaki ni narou tte kimeta no. E kaku no tanoshikutte sa. Neru no ga oshii kurai dattan dayo.</i> 'Saat aku seumurannya, aku bercita-cita ingin menjadi seniman. Bagiku melukis itu sangat menyenangkan, sampai-sampai membuatku lupa tidur.' Kiki: ...	Pernyataan deklaratif
94.	87:26 – 87:31	Ursula: それがねえ...ある日全然描けなくなっちゃった。描いても描いても、気に入らない <u>の</u> 。(ㇿ) <i>Sore ga nee... aru hi zenzen kakenaku nacchatta.</i>	Memberikan penjelasan dalam sebuah pernyataan

No.	Durasi	Dialog	Fungsi <i>Shuujoshi</i>
		<i>Kaitemo kaitemo, ki ni hairanai no.</i> ‘Tapi suatu hari tiba-tiba aku tidak bisa melukis lagi. Semakin aku mencobanya malah semakin jelek hasilnya.’ Kiki: ...	
95.	88:18 – 88:22	Kiki: わたし...魔法って何か考えたこともなかった<u>㊟</u>。(ㇿ) 修行なんて古くさいしきたりだって思ってた。 <i>Watashi... mahou tte nanika kangaeta koto mo nakatta no. Shugyou nante furukusai shiki tari date omotteta.</i> ‘Aku sebelumnya tidak pernah memikirkan arti sihir. Kupikir latihan sihir itu adalah hal yang kuno.’ Ursula: ...	Pernyataan deklaratif
96.	88:25 – 88:30	Kiki: 今日、あなたが来てくれて、とてもうれしかった<u>㊟</u>。(ㇿ) わたし一人じゃただジタバタしてただけだわ。 <i>Kyou, anata ga kite kurete, totemo ureshikatta no. Watashi hitori ja tada jitabata shiteta dake dawa.</i> ‘Aku senang sekali. Hari ini kamu datang menemuiku. Kamu membuatku mengerti apa artinya sihir.’ Ursula: ...	Pernyataan deklaratif
97.	88:40 – 88:43	Ursula: 今日、キキに会ってさ。悩んでるキキの顔見たらさ、‘これだ’って。描けそうな気がしてきた<u>㊟</u>。(ㇿ) <i>Kyou, Kiki ni atte sa. Nayanderu Kiki no kao mitara sa, “kore da” tte. Kake souna ki ga shite kita no.</i> ‘Saat bertemu denganmu hari ini, saat melihat wajah murungmu, “Aku menemukannya” pikirku. Kemudian aku jadi bisa melanjutkannya.’ Kiki: い....いじわるっ。 <i>I...ijiwaru.</i> ‘Tidak adil.’	Memberikan penjelasan dalam sebuah pernyataan

No.	Durasi	Dialog	Fungsi <i>Shuujoshi</i>
98.	90:21 – 90:26	Kiki: まいりました、おくさま。 <i>Mairimashita, okusama.</i> 'Senang sekali bisa bertemu lagi dengan Anda.' Nyonya: いらっしやい。今日はこのままで勘弁してね。お天気がいいのに足がいたむ <u>ㇿ</u> 。(↘) <i>Irasshai. Kyou wa kono mama de kanben shite ne. Otenki ga ii noni ashi ga itamu no.</i> 'Aku senang kamu datang. Maaf, aku tidak bisa berdiri karena kakiku sedang sakit.'	Memberikan penjelasan dalam sebuah pernyataan
99.	90:56 – 91:01	Kiki: おくさま。これ... <i>Okusama, kore...</i> 'Apa ini, Nyonya?' Nyonya: それをキキという人に届けてほしい <u>ㇿ</u> 。(↘) この前とお世話になったから。 <i>Sore o Kiki to iu hito ni todokete hoshii no. Kono mae totttemo osewa ni natta kara.</i> 'Maukah kamu mengantarkannya pada seorang gadis bernama Kiki? Dia telah banyak menolongku sebelumnya.'	Pernyataan deklaratif
100.	91:45 – 91:46	Nyonya: どうした <u>ㇿ</u> ? (ノ) <i>Doushitano?</i> 'Ada apa?' Barsa: 何か事件がおきたようですよ。 <i>Nanika jiken ga okita you desu yo.</i> 'Sepertinya ada bencana.'	Menyatakan pertanyaan atau kalimat interogatif yang halus.
101.	91:57 – 92:02	Barsa: ああ、かんじんな時に、何を映してるのよ。 <i>Aa, kanjinna toki ni, nani o utsushiteru noyo.</i> 'Mereka selalu membuatku penasaran di saat paling menegangkan.' Nyonya: 夏に時々子いう風が吹く <u>ㇿ</u> 。(↘)	Memberikan penjelasan dalam sebuah pernyataan

No.	Durasi	Dialog	Fungsi <i>Shuujoshi</i>
		<i>Natsu ni tokidoki ko iu kaze ga fuku no.</i> 'Angin itu selalu datang di pertengahan musim panas.'	
102.	55:37 – 55:38	Nyonya: お母さまのお仕込みがいいのね。(ノ) <i>Okasama no oshikomi ga ii none.</i> 'Ibumu pasti mendidikmu dengan baik.' Kiki: ...	Mencari konfirmasi atau persetujuan
103.	04:09 – 04:12	Kiki: せめてコスモス色ならいいのね... <i>Semete cosmos iro nara ii noni ne...</i> 'Kuharap bajunya berwarna lain.' Kokiri: むかしから魔女の服はこうって決まってるのよ。(ノ) <i>Mukashi kara majo no fuku wa koutte kimatteru noyo.</i> 'Dari dulu baju penyihir memang selalu seperti ini.'	Memberikan pernyataan yang tegas, kuat, dan meyakinkan
104.	04:24 – 04:35	Kiki: わかってるわ。心の方はまかしといて。お見せできなくて残念だわ。 <i>Wakatteru wa. Kokoro no hou wa makashi to ite. Omise dekinakute zannen dawa.</i> 'Aku tahu memiliki hati yang baik itu penting. Akan aku tunjukkan padamu bahwa hatiku sudah siap.' Kokiri: そしていつも笑顔を忘れずにね。おちつく先が決まったら、すぐ手紙を書くのよ。(ノ) <i>Soshite itsumo egao o wasurezu ni ne. Ochitsuku saki ga kimattara, sugu tegami o kaku noyo.</i> 'Bagus, dan jangan lupa untuk selalu tersenyum. Jangan lupa untuk memberi kabar setelah kamu sampai.'	Memberikan pernyataan yang tegas, kuat, dan meyakinkan
105.	05:53 – 05:59	Kiki: うん！海の見えるところがすつもり。 <i>Un! Umi no mieru toko sagasu tsumori.</i> 'Iya, kota besar yang dekat dengan lautan.'	Memberikan pernyataan yang tegas, kuat, dan meyakinkan

No.	Durasi	Dialog	Fungsi <i>Shuujoshi</i>
		Teman Kiki: わあ、うらやましいな。 いいな。 <i>Waa, urayamashiina. Iina.</i> ‘Aku sangat iri padamu!’ Kiki: わたし 修業にいくのよ。(ノ) <i>Watashi shuugyou ni iku noyo.</i> ‘Tapi aku bukan pergi untuk bermain-main.’	
106.	06:23 – 06:28	Kiki: やだあ。そんな古いの。 <i>Yadaa. Sonna furui no.</i> ‘Tidak mau, itu terlihat tua.’ Kokiri: だからいいんのよ。(ノ) よーく使いこんでえあるから、嵐にもおどろかずに飛ぶわ。 <i>Dakara ii noyo. Yo-ku tsukai konde aru kara, arawashi nimo odorokazu ni tobu wa.</i> ‘Karena itulah kamu harus menggunakannya. Karena sering dipakai sapu ini tak akan kehilangan arah meskipun diterjang badai.’	Memberikan pernyataan yang tegas, kuat, dan meyakinkan
107.	10:01 – 10:02	Penyihir Senior: 近ごろは恋うらないもやるのよ。(ノ) <i>Chika goro wa koi uranai mo yaru noyo.</i> ‘Dalam waktu dekat aku akan meramal tentang cinta juga.’ Kiki: わあ。 <i>Waa</i> ‘Wah’	Pernyataan deklaratif
108.	33:07 – 33:12	Maki: 甥の誕生日のプレゼントなんだけど急に仕事が入って行けなくなっちゃったのよ。(ノ) <i>Oi no tanjoubi no present nandakedo kyuu ni shigoto ga haitte ikenakunacchauta noyo.</i> ‘Hari ini keponakanku berulang tahun. Tapi aku tidak bisa datang untuk memberikannya langsung karena ada panggilan kerja mendadak.’ Kiki: どちらへお届けしましょう？	Pernyataan deklaratif

No.	Durasi	Dialog	Fungsi <i>Shuujoshi</i>
		<i>Dochira e otodoke shimashou?</i> 'Bisakah Anda memberi tahu tempatnya?'	
109.	36:46 – 36:47	Kiki: ゆるして！あなたの卵をなら ったんじゃないのよ。(ノ) <i>Yurushite! Anata no tamago narattan janai noyo.</i> 'Maafkan aku! Aku tidak bermaksud mencuri telur-telurmu!'	Memberikan pernyataan yang tegas, kuat, dan meyakinkan
110.	41:33 – 41:46	Ursula: なに？ <i>Nani?</i> 'Apa yang kamu inginkan?' Kiki: あ あの...窓のところにあるぬい ぐるみのクロネコ、わたしが落とした ものなんです。 <i>A ano... mado no toko ni aru nuigurumi no kuro neko, watashi ga otoshita mono nandesu.</i> 'Boneka kucing hitam yang kamu letakkan di pinggir jendela itu, aku tidak sengaja menjatuhkannya.' Ursula: さっき、森で拾ったのよ。 (ノ) <i>Sakki, mori de hirotta noyo.</i> 'Tadi aku menemukannya di hutan.'	Pernyataan deklaratif
111.	53:44 – 53:46	Nyonya: それがねえ、届けてもら うはずのお料理がまだ焼けてないの よ。(ノ) <i>Sore ga nee, todokete morau hazu no oryouri ga mada yakete nai noyo.</i> 'Maaf, tapi kue yang seharusnya kamu antar masih belum matang.' Kiki: ...	Pernyataan deklaratif
112.	54:00 – 54:04	Nyonya: ダメね。機会も人も年を取 ると、孫のパーティーに温かいお料 理を届けてもらおうと思ったのよ。 (ノ) <i>Dame ne. Kikai mo hito mo toshi o toru to, mago no party ni atataakai oryouri o todokete moraou to omotta noyo.</i>	Pernyataan deklaratif

No.	Durasi	Dialog	Fungsi <i>Shuujoshi</i>
		‘Mesinnya tidak berfungsi dengan baik karena sudah tua seperti aku. Tadinya kuharap kamu bisa mengantarkannya selagi hangat untuk pesta ulang tahun cucuku.’ Kiki: ...	
113.	54:29 – 54:34	Nyonya: いい<u>のよ</u>。(ㇿ) お約束の通りお渡しして。 <i>Li noyo. Oyakusoku no toori owatashi shite.</i> ‘Bayarkan sesuai dengan perjanjian kita.’ Kiki: おくさま! <i>Okusama!</i> ‘Tapi Nyonya...’ Nyonya: そうさせてちょうだい。あなたのせいではないんだから。 <i>Sou sasete choudai. Anata no sei dewanain dakara.</i> ‘Jangan sungkan. Ini bukan salahmu.’	Memberikan pernyataan yang tegas, kuat, dan meyakinkan
114.	56:57 – 57:05	Nyonya: 6時からパーティー？間に合うの？ ‘Pestanya jam 06:00? Apa kamu tidak akan terlambat?’ Kiki: 大丈夫です。15分あれば足りますから。 <i>Daijoubu desu. Juu go fun areba tarimasu kara.</i> ‘Tidak masalah. Hanya butuh 15 menit dari sini.’ Nyonya: 大変！あの時計、10分遅れてる<u>のよ</u>。 <i>Taihen! Ano tokei, juuppun okureteru noyo.</i> ‘Ya ampun! Jam itu terlambat 10 menit.’	Memberikan pernyataan yang tegas, kuat, dan meyakinkan
115.	59:37 – 59:45	Kiki: お届け物です。 <i>Otodokemono desu.</i> ‘Ada kiriman.’ Mago: まあ、ずぶぬれじゃない。 <i>Maa, zubunure janai.</i>	Pernyataan deklaratif

No.	Durasi	Dialog	Fungsi <i>Shuujoshi</i>
		‘Tapi sudah basah semua.’ Kiki: 急に降ってきたものですから。 でもお料理は大丈夫です。 <i>Kyuu ni futte kita mono desu kara. Demo oryouri wa daijoubu desu.</i> ‘Maaf, tiba-tiba saja hujan turun dalam perjalanan. Tapi kuenya tidak kena hujan.’ Mago: だからいらないって言ったのよ。(ㇿ) <i>Dakara iranaitte itta noyo.</i> ‘Padahal aku sudah bilang tidak menginginkannya pada nenek.’	
116.	60:59 – 61:02	Osono: あの男の子、すいぶん待ってたのよ。(ㇿ) <i>Ano otoko no ko, suibun matteta noyo.</i> ‘Bocah itu menunggumu cukup lama.’ Kiki: もういいんです。こんなナリじゃ行けないもの。 <i>Mou iin desu. Konna nari ja ikenai mono.</i> ‘Tidak apa-apa. Lagipula aku tidak bisa pergi dengan pakaian basah kuyup begini.’	Pernyataan deklaratif
117.	63:33 – 63:38	Osono: よく休みなさい。つかれが出たのよ。(ㇿ) 窓開けとくね。 <i>Yoku yasuminasai. Tsukare ga deta noyo. Mado aketokune.</i> ‘Beristirahatlah yang cukup, kamu terlihat kelelahan. Aku buka jendelanya agar udara segar bisa masuk.’ Kiki: ...	Membuat tuturan terdengar lebih ramah
118.	64:57 – 65:02	Osono: キキ！今朝はどう？ Kiki! <i>Kessa wa dou?</i> ‘Kiki! Apakah kamu sudah baikan?’ Kiki: もうすっかりいいみたい。ごめんなさい。朝寝坊しちゃった。 <i>Mou sukkari ii mitai. Gomennasai. Asa nebou shicatta.</i>	Membuat tuturan terdengar lebih ramah

No.	Durasi	Dialog	Fungsi <i>Shuujoshi</i>
		‘Iya, sudah tidak apa-apa, terima kasih. Tapi maaf aku bangun kesiangan.’ Osono: いいのよ。(ㇿ) <i>Li noyo.</i> ‘Tidak apa-apa, turunlah nanti.’	
119.	89:42 – 89:46	Osono: ああそれからね。この前のおばあちゃんがまた来てくれて。どうする？断ろうか？当分お休みって言ったんだけど、どうしてもっていうのよ。(ㇿ) <i>Aa, sore kara ne. Kono mae no obaachan ga mata kite curette. Dou suru? Kotowarouka? Toubun oyasumitte ittan dakedo, doushite motte iu noyo.</i> ‘Oh iya. Nenek yang dulu pernah kamu bantu punya pekerjaan untukmu. Haruskah aku menolaknya? Padahal sudah kubilang kamu sedang berlibur. Tapi dia tetap memaksa.’ Osono: そう。じゃあ帰りによってね。 <i>Sou. Jaa kaeri ni yotte ne.</i> ‘Kalau begitu mampirlah ke sana di perjalanan pulang.’	Memberikan pernyataan yang tegas, kuat, dan meyakinkan
120.	91:45 – 91:57	Nyonya: どうしたの？ <i>Doushitano?</i> ‘Ada apa?’ Barsa: 何か事件がおきたようですよ。 <i>Nanika jiken ga okita you desu yo.</i> ‘Sepertinya ada bencana.’ Reporter TV: 大変です。ロープがきれました。飛行船が流されています。飛行船がわれわれの...画面の中のざわめき。 <i>Taihen desu. Roopu ga kiremashita. Hikousen ga nagasareteimasu. Hikousen ga ware ware no... Gamen no naka no zawameki.</i> Gawat! Tali-tali penahan balon udaranya putus! Balonnya mulai	Pernyataan deklaratif

No.	Durasi	Dialog	Fungsi <i>Shuujoshi</i>
		bergerak ke arah kamera televisi! Balonnya menuju ke sini! Barsa: ああ、かんじんな時に、何を映してるのよ。(ㇿ) <i>Aa, kanjinna toki ni, nani o utsushiteru noyo.</i> ‘Mereka selalu membuatku penasaran di saat paling menegangkan.’	
121.	85:37 – 85:43	Ursula: でもね、この子が決まらないのよね。(ㇿ) キキが来るのをずっと待ってたんだよ。 <i>Demo ne, kono ko ga kimiranai noyone. Kiki ga kuru no o zutto mattetan dayo.</i> ‘Tapi wajahnya belum kulukis dengan benar. Aku menundanya sampai kamu Kembali.’ Kiki: これわたし? <i>Kore watashi?</i> ‘Maksudmu itu aku?’	Mencari konfirmasi atau persetujuan
122.	09:41 – 09:44	Penyihir Senior: その音楽止めてくたさらない? 私静かに飛ぶのが好きなの。(ㇿ) <i>Sono ongaku tomete kudasaranai? Watashi shizuka ni tobu noga suki nano.</i> ‘Bisakah tolong kamu matikan musiknya? Aku lebih suka terbang dengan tenang.’ Kiki: あ... (ラジオを消す音) <i>A... (rajio o kesu oto)</i> ‘Ah... (suara mematikan radio)’	Pernyataan deklaratif
123.	10:17 – 10:26	Penyihir Senior: あの町がわたしの町なの。(ㇿ) 大きくはないけどまあまああってところね。あなたも頑張ってるね。 <i>Ano machi ga watashi no machi nano. Ookiku wan ai kedo maama atte tokoro ne. Anata mo ganbatte ne.</i> ‘Kota itu adalah tempat tinggalku. Walaupun tidak besar, aku cukup	Pernyataan deklaratif

No.	Durasi	Dialog	Fungsi <i>Shuujoshi</i>
		menyukainya. Kuharap kamu juga berhasil.’ Kiki: はい。 <i>Hai.</i> ‘Baik.’	
124.	41:46 – 41:51	Ursula: さっき、森で拾ったのよ。 <i>Sakki, mori de hirotta noyo.</i> ‘Tadi aku menemukannya di hutan.’ Kiki: あの...返していただけますか？ <i>Ano... kaeshite kudasaimasuka?</i> ‘Kumohon kembalikanlah kepadaku.’ Ursula: ちょっと待って。今いいところなの。(ㇿ) <i>Chotto matte. Ima ii toko nano.</i> ‘Tunggu sebentar, aku selesaikan ini dulu.’	Pernyataan deklaratif
125.	68:16 – 68:19	Kiki: わたし自転車初めてなの。(ㇿ) <i>Kiki: Watashi jitensha hajimete nano.</i> ‘Aku belum pernah naik sepeda sebelumnya.’ Tombo: ホントー？そりゃいいや。 <i>Hontou? Sorya ii ya.</i> ‘Benarkah? Kamu pasti menyukainya!’	Pernyataan deklaratif
126.	80:53 – 80:57	Kiki: よってって！今仕事が一と区切りしたところなの。(ㇿ) <i>Yotte tte! Ima shigoto ga hitokugiri shita toko nano.</i> ‘Masuklah! Aku baru saja menyelesaikan pekerjaanku.’ Ursula: もちろん。そのつもり。 <i>Mochiron. Sono tsumori.</i> ‘Dengan senang hati.’	Pernyataan deklaratif
127.	81:24 – 81:31	Ursula: 商売はどう？軌道にのった？ うまくないの？ <i>Shoubai wa dou? Kidou ni notta? Umakunai no?</i> ‘Bagaimana kabar bisnis pengirimanmu? Buruk?’ Kiki: 今お休み中なの。(ㇿ) <i>Ima oyasumi chuu nano.</i>	Pernyataan deklaratif

No.	Durasi	Dialog	Fungsi <i>Shuujoshi</i>
		‘Aku sedang berlibur sementara.’	
128.	90:35 – 90:39	Nyonya: おかしいのよ。この人飛行船に夢中<u>なの</u>。(ㇿ) <i>Okashii no yo. Kono hito hikousen ni muchuu nano.</i> ‘Barsa suka sekali melihat balon udara itu.’ Barsa: 冒険が好きなんですよ。 <i>Bouken ga suki nandesu yo.</i> ‘Aku penyuka petualangan.’	Pernyataan deklaratif
129.	92:44 – 92:45	Kiki: トンボ！あの子私の友達<u>なの</u>。(ㇿ) <i>Tombo! Ano ko watashi no tomodachi nano.</i> ‘Itu temanku, Tombo yang bergelantung di tali itu!’ Barsa: ええっ！ <i>Ee!</i> ‘Eh!’	Pernyataan deklaratif
130.	01:42 – 01:44	Kokiri: キキ、あなたまだお父さんのラジオ持ちでしたの？ <i>Kiki, anata mada otousan no radio mochida shita no?</i> ‘Kiki, lagi-lagi kamu meminjam radio milik ayah tanpa seizinnya ya?’ Kiki: ねえ いいでしょう？(ㇿ) <i>Nee, ii deshou?</i> ‘Tidak apa-apa, ‘kan?’ Kokiri : ...	Mencari konfirmasi atau persetujuan mitra tutur
131.	04:40 – 04:43	Kiki: お父さん！あのラジオちょうだい！ねえ、ラジオはいいん<u>でしょ</u>？(ㇿ) <i>Otousan! Ano radio choudai! Nee, radio wa iin desho?</i> ‘Ayah! Boleh aku bawa radionya? Ibu, tidak apa-apa, ‘kan?’ Kokiri: (mengangguk) Kiki: やった！ <i>Yatta!</i> ‘Asyik!’	Mencari konfirmasi atau persetujuan mitra tutur

No.	Durasi	Dialog	Fungsi <i>Shuujoshi</i>
132.	05:59 – 06:05	Kiki: わたし 修業にいくのよ。よその町で 1 年がんばらないと魔女になれないんだから。 <i>Watashi shuugyou ni iku noyo. Yosono machi de ichi nen ganbaranai to majo ni narenain dakara.</i> ‘Tapi aku bukan pergi untuk bermain-main. Aku harus berlatih dengan baik di tahun pertama agar bisa menjadi penyihir yang hebat.’ Teman Kiki: でもディスコある<u>でしょ</u>？(ノ) <i>Demo disuko aru desho?</i> ‘Tapi setidaknya di sana ada diskotik, ‘kan?’	Menyatakan kemungkinan atau perkiraan
133.	06:16 – 06:24	Kiki: うん！新しく作ったの。かわいい<u>でしょ</u>。(ノ) <i>Un! Atarashiku tsukutta no. kawaii desho.</i> ‘Iya. Aku baru membuatnya. Bagus, ‘kan?’ Kokiri: ダメよ。そんな小さなホーキじゃ。お母さんのホーキを持っていきなさい。 <i>Dame yo. Sonna chiisana houki ja. Okaasan no houki o motte ikinasai.</i> ‘Karena itulah kamu harus menggunakannya. Karena sering dipakai sapu ini tak akan kehilangan arah meskipun diterjang badai. Percayalah pada ibu.’	Mencari konfirmasi atau persetujuan mitra tutur
134.	28:54 – 29:00	Kiki: わたし、空を飛ぶしか能がない<u>でしょ</u>。(ノ) だから、お届け屋さんはどうかなって。 <i>Watashi, sora o tobu shika nou ga nai desho. Dakara, otodokeyasan wa douka natte.</i> ‘Terbang adalah satu-satunya keahlianku. Jadi kupikir itu akan menjadi ide yang bagus.’	Mencari konfirmasi atau persetujuan mitra tutur

No.	Durasi	Dialog	Fungsi <i>Shuujoshi</i>
		Osono: 面白いよ。空飛ぶ宅急便ってわけね。 <i>Omoshiroi yo. Sora tobu takkyuubin tte wake ne.</i> ‘Orang-orang pasti akan suka layanan antar terbangmu.’	
135.	38:17 – 38:22	Jiji: あーあ。魔女も落ちぶれたものだよ。カラスは魔女の召使だったのにさ。 <i>Aa. Majo mo ochibureta mono dayo. Karasu wa majo no meshitsu datta noni sa.</i> ‘Penyihir sudah tidak dihormati lagi sekarang. Padahal burung gagak biasanya menjadi pelayan para Penyihir.’ Kiki: それは大昔のこと<u>でしょ</u>。(ノ) <i>Sore wa oomukashi no koto desho.</i> ‘Itu dulu.’	Mencari konfirmasi atau persetujuan mitra tutur
136.	62:20 – 62:28	Osono: ひどい熱ね。 <i>Hidoi netsu ne.</i> ‘Kamu demam.’ Kiki: 頭がガンガンするの。 <i>Atama gangan suru no.</i> ‘Kepalaku sakit sekali.’ Osono: あんた昨日ちゃんと体をふかなかっ<u>た</u><u>でしょう</u>。(ノ) <i>Anta kinou chanto karada o fukanakatta deshou.</i> ‘Itu karena kemarin kamu tidak mengeringkan tubuhmu setelah kehujanan.’ Kiki: わたし、このまま死ぬのかしら？ <i>Watashi, kono mama shinu no kashira?</i> ‘Apakah aku akan mati?’	Mencari konfirmasi atau persetujuan mitra tutur
137.	78:47 – 78:51	Osono: そりゃあかまわないけど...魔法の力って戻るん<u>でしょ</u>？(ノ) <i>Sorya kamawanai kedo... mahou no chikara tte modoran desho?</i>	Mencari konfirmasi atau persetujuan mitra tutur

No.	Durasi	Dialog	Fungsi <i>Shuujoshi</i>
		‘Tentu saja aku tidak keberatan. Apa kekuatanmu akan kembali?’ Kiki: わからないの。ホーキは作れるけど... <i>Wakaranai no. Houki wa tsukureru kedo...</i> ‘Aku tidak tahu. Sapu juga bisa kubuat lagi, tapi...’	
138.	91:06 – 91:22	Nyonya: ついでにその子のお誕生日を聞いてきてくれると嬉しいんだけど。またケーキを焼ける<u>でしょ</u>? (ノ) <i>Tsuide no sono ko no otanjoubi o kite kitekureru to ureshiin dakedo. Mata keeki o yakeru desho?</i> ‘Dan aku sangat senang jika kamu bisa menanyakan kapan hari ulang tahunnya. Jadi aku bisa membuatkan dia kue lagi.’ Kiki: きっと、きっとその子もおばさまのお誕生日知りたがるわ。 <i>Kitto, kitto sono ko mo obasama no otanjoubi shiritagaru wa.</i> ‘Tentu saja. Aku yakin dia juga pasti ingin tahu kapan ulang tahun Anda.’	Mencari konfirmasi atau persetujuan mitra tutur
139.	13:19 – 13:20	Kiki: 大きな町。あの町に魔女いるかしら。(ノ) <i>Oookina machi. Ano machi ni majo iru kashira.</i> ‘Kota itu sangat besar. Apakah sudah ada Penyihir lain di sana?’ Jiji: さあね。 <i>Saa ne.</i> ‘Mana aku tahu.’	Mengekspresikan ketidakpastian atau keraguan (mengira-ngira)
140.	33:00 – 33:01	Maki: これを届けてほしいんだけど、夕方までに間に合う<u>かしら</u>? (ノ) <i>Kore o todokete hoshiin dakedo, yuugata made ni ma ni au kashira?</i> ‘Aku ingin mengantarkan ini. Bisakah kamu mengantarkannya sebelum gelap?’	Mengekspresikan ketidakpastian atau keraguan (mengira-ngira)

No.	Durasi	Dialog	Fungsi <i>Shuujoshi</i>
		Kiki: はい。 <i>Hai.</i> 'Tentu!'	
141.	33:19 – 33:21	Maki: ちょっと遠くないかしら? (ノ) <i>Chotto tookunai kashira?</i> 'Apakah akan baik-baik saja?' Kiki: まっすぐ飛べますから。 <i>Massugu tobemasu kara.</i> 'Tentu. Aku bisa langsung terbang ke sana.'	Mengekspresikan ketidakpastian atau keraguan (mengira-ngira)
142.	33:28 – 33:34	Maki: これでどうかしら? (ノ) <i>Kore de dou kashira?</i> 'Apakah ini cukup?' Kiki: こんなにたくさん! ありがとうございます。 <i>Konnani takusan! Arigatou gozaimasu.</i> 'Ini lebih dari cukup, terima kasih banyak.'	Mengekspresikan ketidakpastian atau keraguan (mengira-ngira)
143.	35:56 – 35:58	Kiki: どうしたのかしら? (ノ) <i>Doushitano kashira?</i> 'Ada apa dengan mereka?' Jiji: 風が来るって。 <i>Kaze ga kuru tte.</i> 'Mereka bilang ada angin datang.'	Mengekspresikan ketidakpastian atau keraguan (mengira-ngira)
144.	55:05 – 55:10	Kiki: やりましょう、おくさま。 <i>Yarimashou, okusama.</i> 'Aku bisa menyalakan api, Nyonya!' Nyonya: そうねえ。じゃあ、お願いしようかしら。(ノ) <i>Sou nee. Jaa, onegai shiyau kashira.</i> 'Aku tidak yakin. Baiklah, ayo kita coba.'	Mengekspresikan ketidakpastian atau keraguan (mengira-ngira)
145.	56:32 – 56:35	Kiki: 他に何かお手伝いすることありませんか? <i>Hokani nanika otetsudai suru koto arimasenka?</i> 'Apakah ada hal lain yang bisa kubantu?' Nyonya: あら、そう? じゃあ、お願いしようかしら。(ノ)	Mengekspresikan ketidakpastian atau keraguan (mengira-ngira)

No.	Durasi	Dialog	Fungsi <i>Shuujoshi</i>
		<i>Ara, sou? Jaa, onegaishiyau kashira.</i> 'Jika kamu tidak keberatan, bisakah kamu menolongku?'	
146.	62:28 – 62:35	Kiki: わたし、このまま死ぬの <u>かしら</u> ? (↑) <i>Watashi, kono mama shinu no kashira?</i> 'Apakah aku akan mati?' Osono: ただのカゼよ。クスリを持ってきてあげる。 <i>Tada no kaze yo. Kusuri o motte kite ageru.</i> 'Kamu hanya demam, aku akan mengambilkan obat.'	Mengekspresikan ketidakpastian atau keraguan (mengira-ngira)
147.	77:02 – 77:04	Kiki: どうしちゃったの <u>かしら</u> 。(↑) <i>Doushichatta no kashira.</i> 'Apa yang terjadi sebenarnya?' Kiki: ジジの言葉がわからなくなっちゃったみたい。 <i>Jiji no kotoba ga wakaranaku nachatta mitai.</i> 'Aku tidak bisa memahami apa yang dikatakannya lagi.'	Mengekspresikan ketidakpastian atau keraguan (mengira-ngira)
148.	86:51 – 86:53	Kiki: なる <u>かしら</u> ? (↑) <i>Naru kashira?</i> 'Benarkah?' Ursula: なるさ。さあ、ほら。横向いて。 <i>Narus a. Saa, hora. Yoko muite.</i> 'Percayalah padaku. Hei, tetap menghadap ke samping.'	Mengekspresikan ketidakpastian atau keraguan (mengira-ngira)